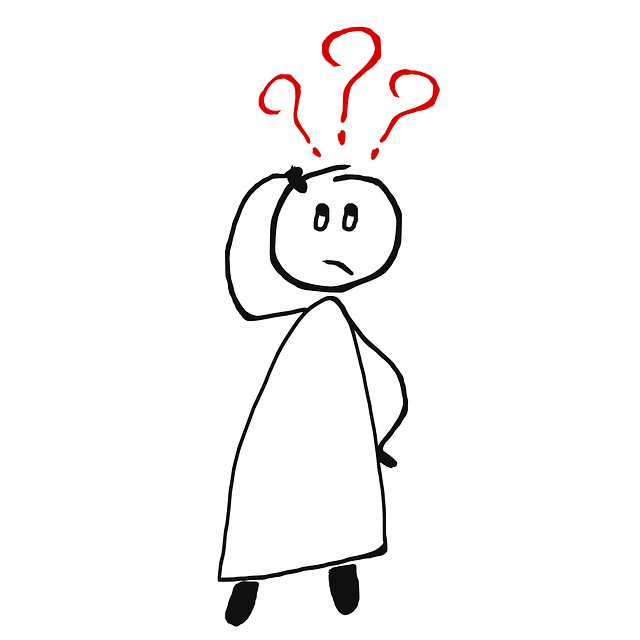
KURS 3 FOR SPRÅKHJELPERE VED OSLO VO SKULLERUD

# Repetisjon fra kurs 2

Hva husker du? Hva lærte du?

Har du noen spørsmål?

Alfabetisering er her lese- og skriveopplæring for minoritetsspråklige voksne med norsk som andrespråk.

“Vi lærer når vi forstår”

Derfor trenger deltakerne på spor 1 morsmålsstøtte i lese- og skriveopplæringen på norsk.

Deltakerne har ulik bakgrunn både språklig, faglig og erfaringsmessig. Vi må bygge på det de kan fra før når de skal lære nye ting. Du må kunne lese og skrive for å kunne delta i det norske samfunnet og i demokratiet.

#### Å lese = avkoding + forståelse + motivasjon

Det betyr at du må kunne lese rent teknisk ved hjelp av kombinasjonen bokstav/lyd.

Deretter må teksten gi mening. Du må forstå.

Det er veldig viktig å kunne skille mellom bokstavens navn og bokstavens lyd.

**Eksempel:**

M bokstavnavn: em bokstavlyd: m

K bokstavnavn: kå bokstavlyd: k

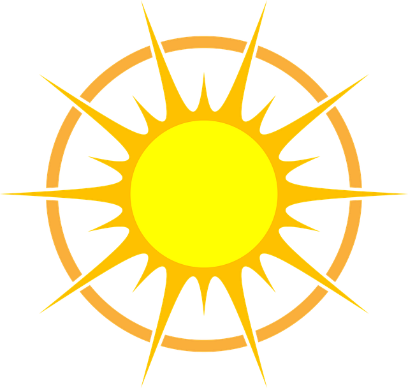
**HUSK:** Vi bruker bokstavlydene når vi leser.

Et viktig nivå i leseopplæringen har elevene oppnådd når de   
“har knekt lesekoden” som vi sier.

Det vil si at de klarer å trekke sammen lydene de ser på papiret til ord som de forstår.

**Eksempel:**

m – a – t = mat s – o – l = sol



Dette heter å lydere. Å lese på norsk kan være vanskelig fordi vi har mange ord som ikke er lydrette. Vi har for eks. stumme bokstaver som i «det», «hvem» og «gjør».

For å bli en god leser jobber vi også med det vi kaller «helordsmetoden». De lærer å gjenkjenne ord som brukes mye: Jeg – er – det – han – hun – osv.

# Idéer til hvordan man støtter leseopplæringen?

|  |  |
| --- | --- |
| NORSK | MORSMÅL notater |
| bokstav og lyd |  |
| modellering av hva vi gjør når vi skal knekke lesekoden:  synge/trekke/dra sammen lydene  ikke stoppe-ikke puste-ikke gjette-ikke pugge |  |
| klappe stavelser |  |
| orddeling – teknikker |  |
| lytte ut lyden  først, sist og inni ordet |  |
| støttelese  gi første lyd/ stavelse  samlesing |  |
| lesefinger |  |
| finne/gjenkjenne bokstaver i tekst |  |
| skrive på ryggen |  |
| lage bokstaver i plastilina og føle på dem i blinde |  |
| Bruk av pedagogisk programvare som for eksempel Skoleskrift, Symwriter og ulike apper på I-pad |  |

## Latinisering av ord på MORSMÅLET

Å lese ord på morsmålet med «norske lyder» kan være en vei til å knekke lesekoden og forstå hva man leser.

Lesing gir mening. Les og skriv latiniserte leselekser på morsmålet.

Oppgave: Lag en ordbank med lydrette tre-lydsord på morsmålet ditt og oversett ordene til norsk. Det må være konkrete ord det går an å illustrere som f.eks. «en hest».

## Opplæring i skriftforming på norsk

For å illustrere hvordan vi skal skrive bokstavene på norsk bruker vi det vi kaller «Bokstavhuset». Der har hver bokstav sin bestemte plass.

|  |  |
| --- | --- |
| i 2.etasje | b d f h k l t |
| i 1.etasje | a c e i m n o r s u v w x z  æ ø å |
| i kjelleren | g j p q y |

Bokstavene som bor i 2.etasje bor også i 1.etasje.

Bokstavene som bor i kjelleren bor også i 1.etasje.

Alle de store bokstavene bor i både 1. og 2.etasje.

Alle bokstavene skal stå PÅ linjene.

Alle bokstavene har også bestemte skriveretninger. Det er viktig å vite HVOR du skal starte å skrive en bokstav og hvilken retning den skal ha for å få en mest mulig effektiv skrift.

Bokstavene kan skrives enkeltvis, men i barneskolen lærer alle å skrive sammenhengende skrift for å kunne skrive raskere etter hvert.

**Eksempel:**

Jeg lærer sammenhengende skrift

Å lære sammenhengende skrift er ikke viktig for våre deltakere.

Se oversikter over Alfabetet med riktig skriveretning og plassering i bokstavhuset.

Riktig skrivegrep er viktig. Slik skal du holde blyanten:



Lesestrategier – (se dokument i ressursbanken på nettsiden).

# FORBEREDELSER TIL PRAKSIS

## MORSMÅL/NORSK

1. Se på alfabetet på morsmålet med bokstaver og bilder.
2. Hvilke lyder har norsk og morsmålet felles? Hva er forskjellig?
3. Hvilke norske bokstaver/lyder fins ikke på morsmålet? Se eget ark.
4. Les tekst om morsmålet og norsk.
5. Spørreord på morsmålet/ norsk
6. Tospråklig materiale: Eventyr på arabisk og norsk: “De tre bukkene bruse”, «Mannen som skulle stelle hjemme» og «Syvende far i huset».
7. Andre lesetekster og skriftlige oppgaver.
8. Sanger, regler, dikt.
9. «Oppvekst i Norge» DVD på 8 språk fra NAFO.
10. «Å forstå spørsmålet er halve svaret».

## NORSK

1. Se på klassenes ukeplan og lekser. Se på klassenes lærebøker.
2. Forstå spørreordene på norsk. Muntlig trening med spørsmål og svar.
3. Muntlig trening med samtaler fra hverdagslivet i barnehagen, skolen, på butikken, på kafé osv.
4. Alfabetet på norsk. Tall og ordenstall. Klokka.
5. Ikke lydrette ord. Lesing og rettskriving.
6. Diftonger: ai (en hai) – au (en sau) – ei (en vei) – øy (et øye)
7. Stumme lyder eks: h hjemme hva  
    d med ved  
    t det hodet  
    g hyggelig tidlig

## Grammatikk:

1. Hva er verb, substantiv og adjektiv?
2. Verb i nåtid, fortid og fremtid:  
   Jeg leser i leseboka nå. Jeg leste i leseboka i går.   
   Jeg skal lese i leseboka i morgen.
3. Substantiv: en, ei, et + entall og flertall, bestemt og ubestemt form
4. Adjektiv: gradbøying

La deltakerne komme med spørsmål?

Har de noen forslag til hva vi skal jobbe med?

# STRUKTUR PÅ TIMENE MED SPRÅKSTØTTE

NB! MØT PRESIS

|  |  |
| --- | --- |
| 12.30-12.45 Norsklærere og språkhjelpere planlegger dagens opplegg. |  |
| Oppstart – Norsklærere gjennomgår dagens program, språkhjelpere oversetter |  |
| MUNTLIG TRENING  Felles eller i grupper |  |
| LESE- OG SKRIVEOPPLÆRING  i grupper |  |
| Pause 13.45- 14.00 |  |
| 14.00 -15.00 LESE- OG SKRIVEOPPLÆRING FORTSETTER |  |
| 14.45 – 15.00 Oppsummering i gruppa med språkhjelpere:  Hva har du lært i dag?  Hva bør vi jobbe med neste gang? |  |
| 15.00 -15.15 Oppsummering og evaluering mellom språkhjelpere og norsklærere.  Hvordan gikk det i dag?  Hva skal vi jobbe med neste gang? |  |